Porównanie tłumaczeń Filipian 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ci wprawdzie z niesnasek Pomazańca zwiastują nie szczerze sądząc ucisk nosić więzów moich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	drudzy natomiast głoszą Chrystusa powodowani ambicją, nieszczerze, przypuszczając, że przez to wzmogą ucisk moich więzów.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ci zaś z podjudzania Pomazańca zwiastują, nie w sposób nieskalany, spodziewając się utrapienie podnosić więzom mym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(ci) wprawdzie z niesnasek Pomazańca zwiastują nie szczerze sądząc ucisk nosić więzów moich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tamci natomiast głoszą Chrystusa z powodu złej ambicji, nieszczerze, sądząc, że w ten sposób pogorszą moje położenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Inni zaś z miłości, wiedząc, że jestem przeznaczony do obrony ewangelii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A którzy z miłości, wiedzą, żem jest wystawiony ku obronie Ewangielii,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A drudzy z sporu Chrystusa opowiadają nieszczerze, mniemając, iż przydawają ucisku okowam moim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tamci zaś, powodowani niewłaściwym współzawodnictwem, rozgłaszają Chrystusa nieszczerze, sądząc, że przez to dodadzą ucisku moim kajdanom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Drudzy zaś głoszą Chrystusa z kłótliwości, nieszczerze, sądząc, że wzmogą przez to ucisk więzów moich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	drudzy natomiast zwiastują Chrystusa powodowani samolubną rywalizacją, sądząc, że wzmogą ucisk moich więzów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	tamci zaś głoszą Chrystusa dla własnej chwały i nieszczerze, chcąc powiększyć jeszcze ucisk moich kajdan.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a tamci mówią o Chrystusie dla podjudzania, z nieczystą myślą, bo sądzą, że doprowadzą do powiększenia udręk w moim uwięzieniu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	drudzy dla własnej korzyści, a nie z czystych pobudek opowiadają o Chrystusie; myślą, że w ten sposób uczynią mój pobyt w więzieniu jeszcze cięższym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tamci natomiast przepowiadają Chrystusa nieszczerze. Kierowani niezdrową ambicją sądzą, że

			w ten sposób jeszcze bardziej dokuczą mi w więzieniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Інші ж - підступно й нещиро звіщають Христа, прагнучи збільшити тягар моїх кайданів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ci z miłości wiedzą, że jestem ustanowiony do obrony Ewangelii.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	tamci zaś zwiastują Mesjasza z samolubnych ambicji, z nieczystych pobudek, licząc, że mogą mi w więzieniu narobić kłopotów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tamci pierwsi zaś czynią to ze swarliwości, a nie z czystych pobudek, sądzą bowiem, iż sprowadzą na mnie ucisk w moich więzach więziennych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ci zaś, którzy mówią o Chrystusie powodowani zazdrością, nie mają szczerych zamiarów. Chcą bowiem przysporzyć mi jeszcze więcej cierpienia.